ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIASABRA 7 DI JANUARI 1961 | Nr. 3932

VOTAMENTO PA E PLAN DI DE GAULLE

Ehercito Argelino ta cla pa accion na Argelia

ARGEL, 7 jan. — Mientras cu ehercito Argelino ta cla pa accion na Argelia, en bista dje referendum cu ta cuminsa ajanan awe, den cual e electornan mester exuresa nan opinion tocante e politiek Argelino di De Gaulle, ta circula e rumornan mas loco y Francesnan y Argelinonan ta jen di miedu, tocante locual e extremistanan entre nan lo por haci. Como 40.000 militar y polis ta na warda na Argel y den vecindario dje capital Argelino.

Na algun distrito afor mohamedanonan a informa cu un argelino a amenaza di corta garganta dje prome 3 argelinonan cu atreve di vota.

E liste dje pueblonan y ciudadnan chikitu, na unda e votamentu lo cuminza awe, pa tene scondi, pa worde tene scondi, pa reduci e posibilidad di atakenan di rebeldenan riba e stembureaunan.

Ajera nochi a worde anuncia cu louspeaker na algun pueblo argelino, cu e stembureaunan lo abri awe y cu e mohamedanonan mester vota.

Na otro luganan argelino lo worde informa te na ultimo momento, cu por vota.

Hopi frances cu ta biba den distritonan, na unda tin pa mayoria parti mobamedanonan, ta drumi cu un revolver bao di nan cusinchi.

E mobamedanonan ta keda vigilante, pasobra nan a tende cu e contraterroristanan frances lo ataca nan cas.

Circulonan oficial tin miedu cu un rumor falsu por ta suficiente pa causa desorden grave.

Manera ta conoci e electornan lo worde puntra, si nan ta aproba si of no e proyecto di ley, cual presidente dje republica a presenta na pueblo frances y cual ta prescribi dunamentu di derecho di autodeterminacion na e habitantenan di Argelia y organizacion dje administracion ajanan, prome cu efectua e derecho aki.

E referendum lo dura 3 dia

Stembureaunan a abri na mas cu 1/3 parti dje ciudadnan y pueblonan di argelia awe. E referendum, di cual presidente De Gaulle ta spera apoyo pa su politiek argelino na fabor di autodeterminacion, lo tuma luga durante 3 dia.

E prome votonan a worde tira poco despues cu e stembureaunan a abri awe mainta 8'or.

Fuentenan militar a declara cu te ainda no tin indicacion, cu e rebeldenan ta forma plan pa comete actonan di violencia na gran escala, durante e referendum.

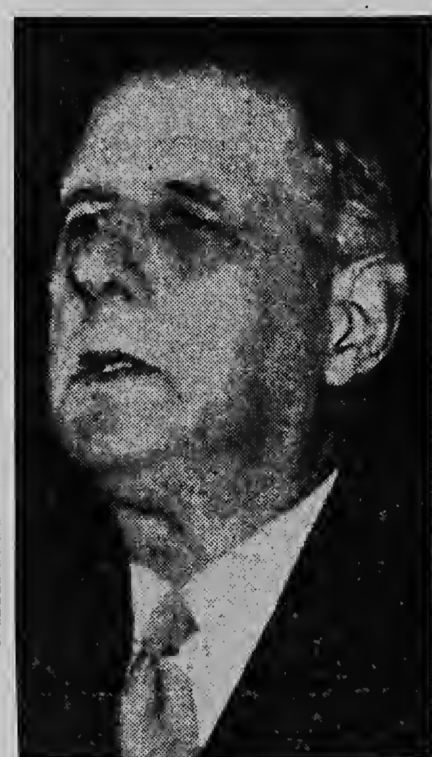
Na e distritonan mohamedano di Argel y Oran order a worde duna pa no vota y pa keda cas y tene un demostracion si nan worde obliga di vota.

Nan ta di opinion cu mayoria parti dje campesinonan lo vota pa De Gaulle.

Tur encuentro deportivo a keda suspende diasabra y diadomingo, riba order di poliznan.

Grave incidente na pueblo argelino Guidjal

Awe mainta tabatin un incidente grave na e pueblo argelino Guidjal, na un distancia di 10 kilometer di Setif, durante e votamentu riba e referendum di De Gaulle. Un persona a muri y 5 a worde herida. Habitantenan dje pueblecito a worde jama pa vota. Un grupo di mobamedano a reuni dilanti di un bandera dje frente pa liberacion nacional. E trupanan di orden a interveni pa corre cu nan. E militarnan a banja nan obliga di tira.



De Gaulle su plan ta ser aproba......... of no.........

Peticion di De Gaulle na pueblo frances

Presidente De Gaulle di Francia a pidi pueblo frances awe, durante su ultimo discurso publico tocante e referendum cu a cuminza na e distritonan afor di Argelia awe y lo termina diadomingo na e ciudadnan grandi argelino y na enter Francia, pa vota "si", pa hanja un solucion pa locual De Gaulle a jama un dje sucesonan mas importante den historia frances.

Ta trata aki di no solamente e derecho di autodeterminacion dje argelinonan, ni e colaboracion mas pronto posible di tur partido argelino, pero tambe di futuro di Francia mes, door dje caracter apasionado dje conflicto y su influencia politico, militar y financiero riba bida nacional frances.

Noticianan imaginario di Brussel

BRUSSEL, 7 januari. — Secretario dje partido socialista belga y e federacion sindical general belga a declara awe mainta, cu e noticianan tocante informacion di personanan, cu no kier pa menciona nan nomber, segun cual e welga ta bai caba, ta completamente imaginatorio.

Declaracion di president Garcia di Fillipinonan

MANILLA. — Presidente Carlos Garcia dje islanan Filipino a declara awe, cu e kibramentu dje relacionnan diplomatico Mericano- Cubano lo no tin influencia riba e relacionnan entre su pais y Cuba.

Detencion di miembronan di un accion catolico na Cuba

HAVANA. — Varios miembro militante dje accion catolico Cubano a worde detene ajera nochi riba order di gobierno Cubano, ora cu nan a reuni na e convento di San Francisco.

INSTALACION DIRECTIVA DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. — Durante di un „dinner-meeting" diamars awor pa 8'or di anochi den Astoria Hotel na San Nicolas e Y.M.C.A. Club di Aruba lo instala oficialmente e miembronan di directiva cu recientemente a keda eligi.



PRINCESA GRACIA TA HACI COMPRANAN NA MILAAN. — Prins Rainier i prinses Gracia di Marocco, quendenan a bai Milaan pa asisti aya na e funcion dje opera „Poliuto" a probecha dje oranan prome cu e funcion, pa nan haci nan compranan na Milaan. E portret aqui ta munstra bo e princesa den un dje pacusnan grandi dje ciudad.

Carnaval a cuminza drenta tera

ORANJESAD — Movementa di Carnaval pa e anja aki na nos isla ya por ser nota for di awor caba den diferente di e clubnan riba e isla. Algun di nan ta wardando riba un o otro reunion prome di anuncia nan programa definitiva. Pera en todo casa cueste loke cueste nan lo celebrele si cu nan Reina, fiestanan etc.

Aruba Tivoli Club, e cuna di Carnaval na Aruba, atrobe ta un di e prome nan pa anuncia su programa pa e anja aki.

Nan comite central ta consisti di srs. Henny Arends, Lorenzo Arends, Rori Arends y e damasnan Nenc Arends, Flora Arends, Carolina Arends y Toña Arends.

Fiestanan ta cuminza dia 22 di januari durante di un pic-nic. Riba e dia aki votamento pa e Reina di Tivoli ta cera tambe. Diasabra anochi dia 28 lo tin baile di Carnaval den Club mes.

Despues e celebracion ta sigi den e siguiente forma:

Februari 4: Baile di Gala cu ta alavez e „Coronation Night". E Reina di Tivoli lo worde corona e anochi aki.

Februari 5: Carnaval pa mucha cuminzando for di 3'or di atardi. Durante di e fiesta aki lo tin coronamento di e joyita.

Februari 9: Baile di „Mamaracho" (disfraz).

Februari 10: Baile Grandi di Carnaval cu disfraz.

Y por ultimo dia *12 di februari* atardi Tivoli lo participa tambe den e grandioso parada di Carnaval.

Animacion musical durante di tur e bailenan lo ta den man di orkesta „Estrellas Musical".

Caribe tambe ta cla

Un otro club den cual Carnaval a drenta terra caba ta Club Caribe.

Aki tambe un comite di Carnaval a keda nombra consistiendo di srs. Johnny Oduber, Chorombo Harms, Daniel Oduber, Leo Kuiperi, Adri Arends, Tico Arends y e damasnan Palmira Ponson, Grace Jansen, Edith Harms, Margaritha Laclc, Geraldine Oduber y Elca Perez.

Un fiesta di Caribe cu semper sa cai den tempo di Carnaval ta e aniversario di Caribe, cu e anja aki ta di binti-dos. Nan lo cuminza celebrele caba for di dia 14 durante di e „Aniversary Dance" riba cual dia lo ta e final tambe di e votamento pa e Reina di Caribe (esaki no ta e Reina di Carnaval) sino e reina pa henter e anja).

E baile di gala aki lo ser anima pa „Los Duques". E fecba exacto mes di e anniversario ta 24 di januari y riba e dia aki lo tuma lugar e „Anniversary Dinner", durante cual e Reina di Caribe lo keda corona.

Fiestanan di Carnaval ta sigi despues dia 5 di februari durante cual lo tin coronacion di e Reina di Carnaval di Caribe y tambe installacion di e Cacique del Caribe y di e Irama. Dia 11 di februari tambe lo tin baile di carnaval. Tin un comite especial ta trabando plannan pa haci e participacion den e parada di e anja aki mas grandi cu nunca.

Entretanto otro clubnan manera Bonairiano, Jamanota, Estrella Commandeursbaai tambe ta pensa na celebra Carnaval e anja aki tambe. Mas noticia tocante di e clubnan aki ta sigi despues.

COM PA SPAAR PLACA Y TOG GOZA UN MUNDO NA E CONEY ISLAND

ORANJESTAD. — Awe nos lo confia na nos lectornan e manera mas facil y mas barata cu nan por usa pa goza na e grandloso Coney Island riba terreno di Aruba Jrs. na Socotoro.

E „Arubaanse Courant" di awe ta tur loke nan mester.

Aki den tin un aviso riba e feria y banda di dje un coupon (slip) cu e lectornan por corta afor.

E coupon aki tin e balor di nada menos cu 1 florin.

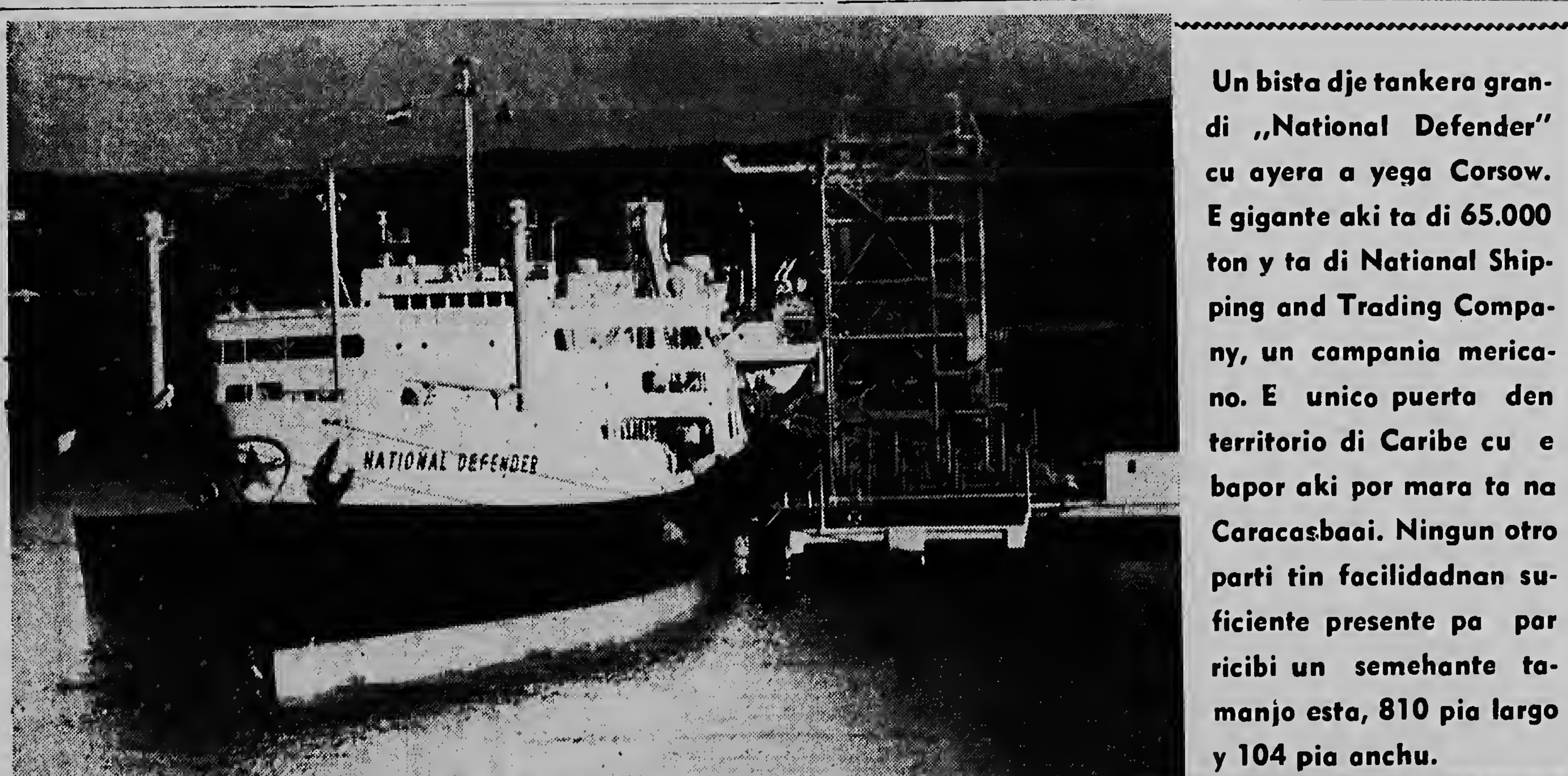
Tur esnan cu mira e coupon aki den e corant di awe por bien cortele afor y cuminza bishita e feria for di dialuna anochi venidero. E coupon lo ta valido te cu diabiernes dia 13 di januari.

Mustrando e coupon (cu su valor di 1 florin) bo por haci uso di e diferente atraccionesnan manera: Cabaito, e Kiddy Rides, High Ferris Wheel, e fascinadora Tilt -O- World, e Rock -O- Plane (aeroplanonan cu ta bira cabez abau cu bo), e Octopus Ride y e I-Got- It Game y hopi otro mas.

Y cu e mesun coupon aki pagando 2 florin mas acerca bo por corre nada menos cu 6 biaha den cualkier di e aparatonan cu nos a caba di menciona. Asina ta, corta e coupon cu tin banda di aviso den e corant di awe y wardele pa dialuna awor, ora cu e ta valido te diabiernes venidero.

Otro ganga

Mas noticia bon ainda e Coney Island ta ofrece na henter e pueblo di Aruba. Durante di e matinee di 3'or pa 6'or riba diasabra y diadomingo atardi tur muchanan tin entrada completamente gratis. Y tur hende (tambe hende grandi) por paga mitar prijs pa cualkier di e „carreitjinan". Esaki ta valido durante di e matinee sol.





Un bista dje tankera grandi „National Defender" cu ayera a yega Corsow. E gigante aki ta di 65.000 ton y ta di National Shipping and Trading Company, un compania mericano. E unico puerta den territorio di Caribe cu e bapor aki por mara ta na Caracasbaai. Ningun otro parti tin facilidadnan suficiente presente pa por ricibi un semehante tamanjo esta, 810 pia largo y 104 pia anchu.



Ruman a bati otro formal

SANTA CRUZ. — Na Jan Flemming patrulla mester a duna assistencia ayera marduga pa cuarto pa cuater ora cu e dos rumannan C., tur dos bao di influencia, a start pelea cu otro. Na un manera bestial nan a bati otro y tur dos mester a bai hospital pa hanja tratamento medico. Despues nan a pasa pa cel.

Choke motocicleta-auto

SAVANETA. — Diahuebs atardi pa seis'or y cuarto un motocicleta A-15 a choka na haltura di parcela Savaneta 328 contra di A-6130 manecha pa A.T.R. cu tabata kitando pa robez na e lugar menciona.

Chofer E.I. di e motocicleta mester a worde transporta cu ambulance pa hospitaal na unda el a keda. Danjo na e auto ta fls. 300.— y na e motocicleta fls. 100.—. Un investigacion ta tumando lugar.

De wereld bezien van uit Tel Aviv

TOENEMENDE SPANNING IN HET MIDDEN OOSTEN

Voor het Midden Oosten eindigde het jaar 1960 met de verrassende openbaarmaking van de in het zuiden van Israël in aanbouw zijnde grote atoomreactor van Dimona. Deze reactor heeft een capaciteit van 24 000 kilowatt. Eerder reeds was in Israël de experimentele reactor van Nevé Rubin gereed gekomen met Amerikaanse assistentie en met een capaciteit van 1000 kilowatt. In de wereldpers verscheen deze aangelegenheid met sensationele headlines, variërende van „Israël heeft een atoombom", tot „Israël is de westelijke voorpost in de Midden Oosten". De commentaren van de laatste soort kwamen uiteraard uit bronnen van het oostelijk blok.

Israelische regering Ernstige conflict in

Hoewel het voor objectieve beoordelaars duidelijk is, dat ook een reactor van 24.000 kilowatt nog geen materiaal voor een atoombom levert, zijn de reacties in de omliggende landen uiteraard ernstig. Egypte kondigde aan zo nodig atoomwapens van de Sowjet-Unie te kunnen ontvangen en Jordanië overweegt een bijzondere bijeenkomst van de Arabische Liga bijeen te roepen.

De jongste test van Frankrijk in Reggane in het hart van de Saharawoestijn, samen met de bekendmaking omtrent de Israelische reactor in aanbouw, hebben uiteraard in Washington en Londen een groeiende ongerustheid teweeg gebracht. In het bijzonder de Verenigde Staten zijn bezorgd voor uitbreiding van atoomwapens tot landen, die niet rechtstreeks onder controle gehouden worden.

En zonder twijfel zal Moskou deze ontwikkeling aangrijpen. Zowel in zijn strijd tegen het Westen, als in de versterking van zijn posities in de landen van het Midden-Oosten en van Afrika.

Waarschuwing

In dit verband dient gewezen te worden op de waarschuwing, welke de voorzitter van de Zionistische Wereldorganisatie, Nachoem Goldmann, zojuist heeft gericht tot de openingszitting van het Vijfentwintigste Zionistencongres, dat op het moment in aanwezigheid van 510 gedelegeerden uit 28 landen.

Sprekende over de buitenlandse politiek van Israël zei Goldmann, dat verwacht moet worden, dat aan de betrekkelijke rust in het Midden-Oosten en aan Israëls grenzen een eind zou kunnen komen. Goldmann verwacht under meer van de nieuwe regering-Kennedy een krachtiger internationale politiek, hetgeen zou kunnen betekenen: grotere spanningen in de wereld, waarbij het Midden-Oosten één van de haarden zou kunnen zijn.

En verder is de publicatie opvallend, welke de aftredende Israëlische opperbevelhebber generaal Chaim Laskow zojuist gebracht heeft in het weekblad der Israëlische strijdkrachten „Bamachaneh". Hierin wijst Laskow op de nieuwe opbouw van Egyptische aanvalbases op het Sinaischiereiland, welke bases zouden moeten dienen voor een eventuele verrassingsaanval op Israël. Met welke eventualiteiten Israël uiteraard in zijn militaire planning ernstig rekening zal houden.

De nog niet bekend gemaakte resultaten van het bezoek van de militaire missie van de Verenigde Arabische Republiek aan Moskou, onder leiding van de Egyptische maarschalk Amer, dragen bij tot het onzekere gevoel van komende spanningen. Zeer waarschijnlijk is intussen, dat de uitkomst van dit overleg tenminste drie doeleinden zal dienen. De verdere uitbouw van de Egyptische aanvalskracht, het opbouwen van een Russisch arsenaal en een Russische bases op Egyptisch gebied, het gebruiken van Egypte als overslaghaven voor de voorziening van Afrikaanse landen met Russisch militair materiaal.

Affaire Lavon

In Israël dreigt het als de affaire-Lavon bekend geworden conflict tussen oud-minister Lavon en minister-president Ben Goerion uit te groeien tot een kabinetscrisis.

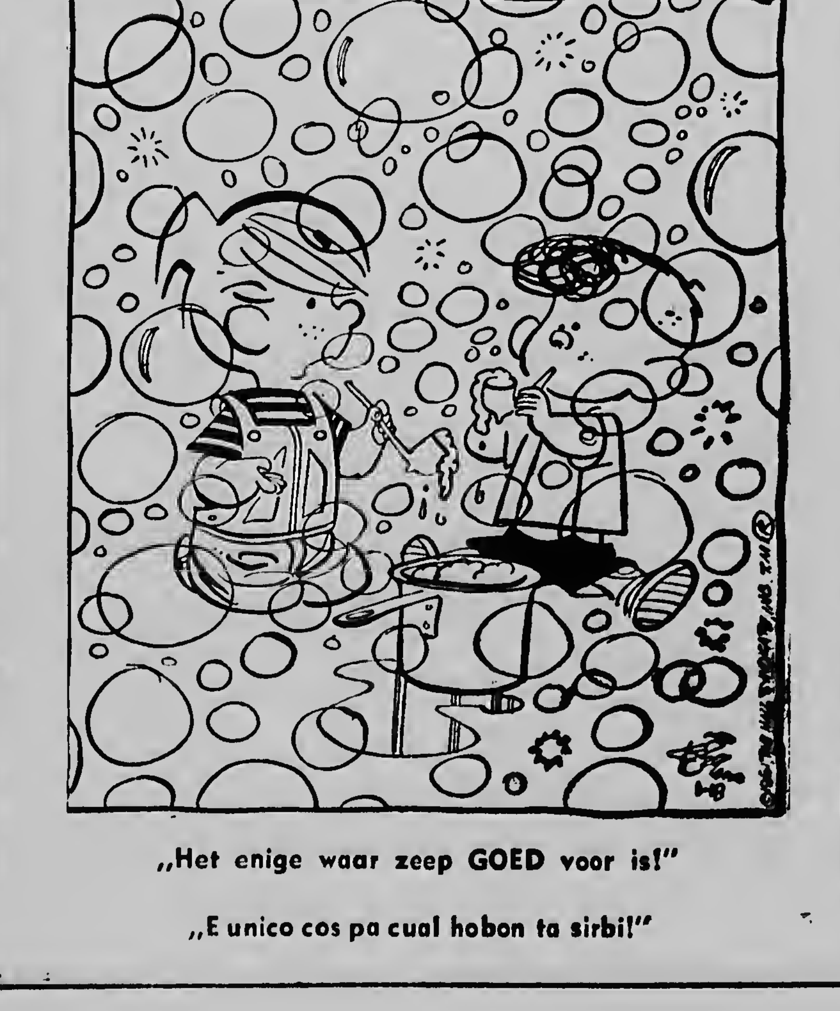
Deze onverkwikkelijke aangelegenheid, begonnen met de eis tot rehabilitatie van Lavon, die in 1954 minister van Defensie was en begin 1955 aftrad onder toen niet gepubliceerde omstandigheden, heeft reeds een ernstige verdeelheid in de grootste coalitie-partij, de Mapai, teweeg gebracht. Deze verdeelheid heeft zich voortgezet tot in de boezem van de regering, waardoor Ben Goerion tegenover zijn engste medestanders is te komen te staan.

De aangekondigde vacantie van vier tot vijf weken, welke Ben Goerion thans neemt, wordt door velen beschouwd als een politieke vacantie, teneinde zijn collega's in het kabinet, zowel als de partijleiding van Mapai gelegenheid te geven een oplossing van de desastreuse afmetingen aannemende affaire-Lavon te vinden. Men spreekt zelfs van een aftreden van Ben Goerion.

Deze affaire is bezig Israëls interne stabiliteit ernstig in gevaar te brengen, een eventualiteit, welke door Israëls vijanden met voldoening zou worden begroet.

Een dergelijke ontwikkeling, en de mogelijkheid van groeiende internationale spanningen in het gebied van het Midden-Oosten, vormen een ernstig begin van het jaar 1961. Het lijkt waarschijnlijk, dat het nieuwe jaar ook in dit gebied ongewenste verrassingen te zien zal geven.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Het enige waar zeep GOED voor is!"

„E unico cos pa cual hobon ta sirbi!"

Brand verwoest hotel in San Francisco

SAN FRANCISCO, 6 jan. — Vrijdag is kort voor het aanbreken van de dag brand uitgebroken in een bijna geheel bezet hotel van 160 kamers in San Francisco.

Slechts 14 kamers waren niet bezet. In nachtkleding en op blote voeten renden sommige gasten de straat op. Het vroor ruim twee graden. Iemand probeerde zijn kamer op de vierde verdieping te verlaten door middel van aan elkaar geknoopte lakens. Hij viel gewond op straat.

Er blijken 14 doden en een 30-tal ernstig gewonden te zijn gevallen in het goedkope hotel Thomas, waar veel oude mensen leefden van de steun of van een klein pensioen.

De brand is ontstaan doordat iemand in bed rookte en in slaap viel. Volgens de politie hebben velen donderdagavond zwaar gedronken. Zij hadden die dag hun pensioen ontvangen. Er hing in vele kamers een sterke alcohol- en tabakslucht.

Via de liftkoker heeft het vuur zich snel van de eerste verdieping naar de drie verdiepingen daarboven verspreid.

Mexikaanse ambassade geeft asiel aan Molina

GUATEMALA, 6 jan. — De Mexikaanse ambassade heeft asiel geschonken aan Antonio Bardales Molina, een Guatemalteekste militair en heeft op het ministerie van Buitenlandse Zaken in Guatemalastad een vrijgeleide verzocht. De autoriteiten van Guatemala zochten Bardales, die ervan wordt beschuldigd deel te hebben genomen aan de opstand in Guatemala van 11 december. Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft vandaag bekendgemaakt, dat zijn juridisch departement de aanvraag van de Mexikaans ambassade zal bestuderen.

West-Duitse lening aan Belgische stakers

DUSSELDORRF, 6 jan. — Het Westduitse vakverbond heeft zich bereid verklaard een renteloze lening van 500.000 mark te verstrekken aan het „Socialistische" Belgische Vakverbond AVV om aan de noden van de Belgische stakers en hun gezinnen tegen te komen. De lening moet niet opgevat worden als een blijk van officiele steun aan de staking. Ook moet deze hulp niet gezien worden als een betuiging van solidariteit met de stakers.

Ook gen. Valluy tegen De Gaulle

PARIJS, 6 jan. — Na maarschalk Juin heeft ook generaal Jean Valluy, die opperbevelhebber van de Nato-strijdkrachten in Midden-Europa is geweest, zich in het openbaar gekant tegen de Algerijnse politiek van generaal De Gaulle.

In een gepubliceerde verklaring zegt Valluy, dat het optreden van het Franse leger in Algerië niet meer te rijmen valt met het politieke perspectief van de regering. Het Franse leger is van verbazing in droefheid en verbittering gevallen en bevindt zich nu op „de rand van de wanhoop en misschien zelfs van de opstand" aldus Valluy.

Verbod voor in- en doorvoer van vee en vleesprodukten

WILLEMSTAD, 7 jan. — Bij ministeriele beschikking van 3 januari 1961 is de in- en doorvoer van levende geiten en schapen en de vleesprodukten daarvan alsmede van veevoeder en mesten, afkomstig uit landen van het vasteland van Zuid-Amerik door de minister van Volksgezondheid verboden.

Tot dit verbod moest worden overgegaan nadat gebleken is, dat op meerdere plaatsen van Zuid-Amerika een besmettelijke veeziekte heerst, welke het noodzakelijk maakt dat de in- en doorvoer van bepaalde voorwerpen en dieren, welke dragers van smetstof kunnen zijn, verboden wordt, aldus een persbericht van de RVD.

Dia luna tin reunion di Staten

WILLEMSTAD, 6 januari. — Dia luna awor lo tin reunion di Staten mainta pa 10.30 pa trata riba un agenda di un punto. Y esaqui ta documentonan ricibi.

Durante e sesion aqui e colegio lo autoriza President di Staten na haci mencion oficial di morto di e miembro di Staten Julio A. Abraham na Hoofdstembureau di Bonaire pa esaqui tuma medidanan necesario di remplazo.

Reglament ta bisa cu den caso di morto ta e persona cu tin mas tantu voto riba lista dje defunto tin derecho di sigui den Staten. Sinembargo ta queda semper e posibilidad cu e persona aqui por nenga e puesto.

Y e persona cu awor aqui tin mas tantu voto riba lista di Partido Democratico Beneriano ta senjor E. Merenciano.

Muchanan a span waya pa ciclista cai

WILLEMSTAD, 6 januari. — Nos tur tabata mucha berdad, pero loque e hubentud di awendia ta haci, wel si t'asina ta modernizacion, progreso y adelanto, mehor nos queda manera nos tabata numa. Diarazon anochi un homber di 43 anja di edad, tabata bai riba bicicleta su cas na Steenen Koraal.

Diripiente e homber a bin cai foi e bicicleta y a kap su cabez, cortando su braza. Luego a bin saca afo cu ta muchanan malbado a span waya over di caminda y a ocasiona e desgracia aqui cu por tabata ainda mas serio. Ta claro cu si e ciclista a hanja un di nan y a duna nan un bon aire di zota, e majornan lo no a queda contentu. Pues majornan tene boso yiu na cas foi riba caja.

„Ink-A-Dink, Ja Ik wil"



„Ja, ik doe het weer," zei Jimmy Durante, 67 jaar, die 14 december j.l. in het huwelijk trad met de aardige Margie Little, 41. Hier ziet U het vrolijke paar op hun huwelijksdag in New York.

Comision di construccion na hospital nobo

WILLEMSTAD, 7 januari. — Den su calidad di deputado di Sanidad, senjor G. M. Rozendal, a instala un comision cu mester sirbi Bestuurscollege di advies den termino corto respecto preparacion pa construccion di unhospital general.

President dje comision aqui ta dokter M. van Veldhoven, hefe interino di servicio medico y sanidad. Como miembronan a tuma puesto den sesion dr. Carlos Winkel, medico infantil, dokter J. Taams, cirujano y ginecologo, dokter T.A.J. Kroon, dokter di pulmon, J.M. Pauw, hefe di oficina di acountant y ir Statius van Eps, ingenieur den servicio di Openbare Werken.

Manera ta conoci, Bestuurscollege ta empenja na cuminza cu construccion dje hospital nobo aqui na anja 1962. Esaqui lo ta e tercer y ultimo projecto dje centro medico moderno y grandi cu lo resucita na Marie Pompoen.

A cuminza caba cu trahamentu dje polikliniek, mientras meimei dje anja aqui lo cuminza cu trahamentu dje laboratorium di gobierno.

Tweede Kamer a aproba regreso di De Quay

DEN HAAG. — Despues dje debatenan tocante e crisis den gobierna Hulandes, Tweede Kamer a aproba regreso di gabinete di De Quay.

Durante e debate aki e lider dje grupo A.R. a declara, cu „e tin duele awor, cu el a langa tur cos jega tantu leew" y cu lo tabata mehor si a pidi pa schors e discusionnan tocante e politiek di construccion di cas algun tempu pasa. E presupuesto pa acomodacion y construccion di cas a worde aproba sin mas debate.

Gobierno De Quay no a buta exigicion pa e regresa. E prome ministro a mustra, cu ta existi acuerdo interno caba tocante asuntonan manera e bijslag pa mucha y e ley Mammoet (un reorganizacion completo di educacion, cual tabata discuti fuertemente).

Federacion sindical „Socialista" Belga por hanja prestamo

DUESSELDORP. — E federacion sindical Aleman occidental a declara cu e ta dispuesto na duna un prestamo sin renta di 500.000 mark na e federacion sindical „socialista" Belga (A.B.V.V.) pa juda paga gastonan dje familianan dje welgistanan Belga. E prestamo no mester worde considera como un demostracion di apoyo oficial na e welga, ni tampoco como un demostraccion di solidaridad cu e welgistanan.

Suplica di Hammarskjoeld na ministro Verwoerd

PRETORIA. — Secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni lo jega Pretoria awe, pa pidi gobierno di verwoerd a cargo di conseho di seguridad, pa e bandona su politiek di apartheid.

Verwoerd a declara poco tempu pasa, cu gobierno mester „para manera un muraja di graniet" respecta tur peticion pa modera e politiek di apartheid. Observadornan politico na Pretoria ta di opinion tambe cu Hammarskjoeld ta confronta cu un trabao imposible.

Hammarskjoeld mester a bishita sur-Africa na Augustus. Peru e sucesonan na Congo a pone cu e mester a pospone e bishita, cual su causa ta e tiramentu na Sharpeville, na unda 72 Africano a muri.

Na Pretoria nan ta puntra nan mes cu algo di tension, cu e autoridadnan sud-Africano lo permiti Hammarskjoeld di tene discusion cu e politiconan no- blanco, oponentenan dje separacion racial, kendenan ta den prison.

Terrible encendio den un hotel na San Francisco

SAN FRANCISCO. — Awe den madruga a cuminsa un candela den un hotel di 160 cuarto na San Francisco, Merca. E hotel tabata casi completamente bezet, solamente 14 cuarto no tabata tin ocupante. Algun hende a core bai riba caja pia abao y den nan panja di drumi. Temperatura tabata 2 grado bo di nul. Un persona a purba di bula door di bentana na su cuarto na di 4 piso, cu ajudo di lakennan mara na otro. El a cai herida riba caja.

14 hende a muri y 30 a hanja heridanan grave, den e hotel barata „Thomas", den cual hopi hende bieew tabata biba di ajudo di otro hende of cu un pensioen masha chikitu.

E candela a worde ocasiona ora cu un hende a huma den cama y a pega esonjo. Polisnan a bisa cu hopi dje hendenan, kendenan a ricibi nan pensioen diahuebs, a bebe hopi. Den hopi cuarto tabatin tin un holor sterki di alcohol y tabaco.

E candela a pasa den e tubo di lift y a jega liher na e otro 3 pisonan, despues cu el a cuminsa na prome piso.



Startbaan di Aerodromo ta Cruza Trafico di Caja — Un dje startbaannan di aerodromo di Munchen Neubiberg, ta corre via un viaduct over un caja druk di trafico, cual no tabata facil pa cambia. Ainda enter e asunto no ta cla, pero pronto riba nan camina pa bai ariba e avionnan lo tin di pasa u stroom diki di vehiculonan al algun meter di distancia.

Ghana a consenti pa yama su trupanan foi comando di N.U.

CASABLANCA, 7 jan. — Ghana a consenti durante e discusionnan na e conferencia Africano na Casablanca, pa retira su trupanan for di comando di nacionnan. No ta claro ainda si esaki kier meen, cu Ghana lo retira su trupanan, of larga nan na Congo, peero no bao di comando di Nacionnan ni.

Marocco, Republica Arabe Uni, Libia, Mali y Guinea a informa caba cu nan lo retira nan trupanan for di comando di Nacionnan Uni, pero te ainda nan no a efectua e decision aki.

Noticia fidedigno di Elisabethstad ta bisa cu e provincie Kivu ta bao di controle awor di ex-prome ministro Gizenga, un partidario di Lumumba. El a proclama Stanleystad, capital di Oost provincie, como sede dje gobierno legal di Congo. El a informa tambe cu e ta desea di mantene bon relacion cu Nacionnan Uni.

Observadornan ta bisa cu si e „golpe di estado" aki tabatin exito en berdad, esey kier meen cu mas cu mitar dje parti este di Congo a bira un bloque pro-Lumumba y pro-comunista. Parce cu e esfuerzonan di coronel Mobutu, „homber fuerte" di Congo, pa restora su autoridad na Kivu, a fracasa.

Si e gobierno na Stanleystad logra di consolida su poder, esey lo bira un amenaza grave politico y hasta militar pa e gobierno di Chombe na Katanga, situa na parti sur di Kivu. E prome ministro dje provincia Kasai parti sur di Kivu, cual a separa su mes bao di direccion di Albert Kalondji, y a forma e jamada „estado minero", ta tene discusion cu presidente Chombe, y un di e colaboradornan di Mobutu, na Elisabethstad.

Manera a worde informa caba, Kashamura a duna orden pa duna tur Europeo arresta na Kivu nan libertad.

CASTIGO SEVERO PA CHOFER CU KIER A PASA RIBA POLIS

ORANJESTAD. — Sentencia a ser duna aycra den e caso di R.W. di Savaneta e chofer cu riba un diadomingo den luna di september no a para su auto, na momento cu un polis a para mei-mei di caminda y haci senjal pa e para. E polis e ora cy mester a bula un banda pa e auto no pasa riba dje.

Huez mr. J.V.M. van Koot a hanja acusado culpable di tur e acusacionnan contra dje y a sentencicle pa e prome y e di dos acusacion.

Viola e velocidad maximo y trece trafico den peliger pa fls. 50.— di boet o 10 dia pa di tres y di cuater acusacion, corremento duro bau di influencia y mientras cu su rijbewijs ta kita, 3 siman cera. Y pa e ultimo dos acusacionnan, no a paga suficiente atencion na demanda di un ambtenaar cumpliendo cu su trahau y e intento pa mata, 9 luna kitando voorarrest. Su rijbewijs ademas a worde kita pa 15 anja.

CANTINERO TIN CU BAI CERA

ORANJESTAD. — G.F.T. cantinero na un di e barnan na San Nicolas pa motibo di a comete desfalco diferente biaha a worde sentencia aycra pa 8 luna di detencion di cual 4 luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja. El lo worde poni na trabau durante di su detencion.

Acusado T. di 42 anja naci na Corsow y biba den Village den e periodo di agosto pa november di anja pasa a comete desfalco di fls. 1750.— y di 187 dollar Mericano cu un tal D.M. a dunele warda pé.

Demanda di fiscal dos siman pasa tabata di 9 luna di cual 4 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

CINCO Y SEIS

E caredanan di diasobra pasa tabata e ultimonan pa anja 1960 y e resultado tabata un bunito regalo pa fin di anja pa esnan cu a pega seis cabay. Nos a kere sigur cu seis lo a paga mos hopi dividendo en vista di e cabaynan cu a gana. Na Aruba tabatin un cuodro cu seis y por wel ta cu tabatin mas y varios di cinco.

E temporada oficial pa 1961 lo cuminza probablemente dia 18 di Januari. Mientras tanto lo tin caredanan extraordinario pa „cinco y seis".

Radio „Caracas" lo no transmiti e caredanan mas riba d'asabra pero si diadomingo.

Manera hopi di nos lezadornan sabi, M. Ziadie, e campeon preparador pa 1960, lo biaha pa Merca cu nuebe cabay di Venezuela pa competi aya den varios careda na varios lugar. E jinete I.J. Ferrer a bay caba cu e cabaynan, pero Gustavo Avila si no a decidi finalmente si e lo corre junto cu Ferrer na Merca. Avila ta pensa di keda Caracas pa e temporada oficial di 1961.

Pa e siman aki mayoria di e caredanan ta di distancia largo y riba papel nan ta mustra di ta un posible „mercado libre". Pero no lubida cu cada cabay tin cuatro pata y cu ta e handicap ta haci careda di cabay interesante y alavez dificil.

Sorpresa semper por tin y especialmente unda e gran favoritonan ta corre pasobra hopi di e favoritonan pa diadomingo awor ta subi di agrupacion. E di tres careda ta esun mas interesante na unda cabaynan di serie 3 y 4 ta corre y na unda hopi di nan ta luci pareeuw.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 metro pa 12 cabay di serie 6. Ta un handicap liber exclusivamente pa jinete Venezolano. Tin un yabi di Anuencia y Blue Fox. E yabi aki ta sumamente fuerte ya cu Anuencia ta un cabay cu a corre varios vez contra cabaynan di 5 serie y e preparador ta Jesus Perez. Blue Fox tambe ta luci hopi cu Carlos Cruz como jinete. Bobby II cu sigur ta un gran favorito den e careda ta bay subi di serie. Sinembargo, pa nos Bobby II ta e cabay pa gana e careda pasobra e ta di un cria superior na e resto, y ultimamente e ta corriendo masha bon.

Osornino por haci algo en vista cu e ta soporta solamente 48 kilo.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap liber pa 7 serie. Lo corre 12 animal. No tin ningun yabi aki den. Pa nos esaqui ta un careda regala pasobra Telon, yiuw di „The Yuvaraj", foi cual cria e gran campeon Viviani a sali, ta luci como e imperdible.

Telon ta bay cu 56 kilo y ta e cabay mas pisa den e careda. Esun cu ta mas cerca den peso ta soporta 52 kilo. Mayoria di e crianan di „The Yuvaraj" no ta conoci pa ta soportador di hopi peso, pero e campeon Vivlani a yega di corre cu 64 kilo, cual ta e maximo peso permiti na Venezuela. Na Merca e maximo ta 60 kilo. Telon a demostra caba cu peso no ta un estorbo pe. Cu Carlos Cruz riba su lomba Telon ta nos „fija".

DI TRES CAREDA. — Distancia 1600 metro. Handicap entre 48 y 58 kilo pa animalnan di 3 y 4 serie. Premios 20% pa importados y 25% pa criollos. E unico cabay Venezolano ta Diamela cu Moreira di jinete.

Nos no ta kere cu e tin chance den e grupo aki. E careda ta sumamente interesante y naturalmente sumamente dificil. Lido, Briseo, Derrochon, y Therefor ta esnan cu mas chance.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1600 metro. Handicap liber di 7 serie. Den e careda aki Bromo naturalmente ta luci mas fuerte pero e tambe ta bay subi di agrupacion. El Chino na otro banda ta bay cu solamente 48 kilo y ta hopi baha di serie. Marcelin cu Rogelio Cortez ta sumamente peligroso pasobra Cortez conoce e cabay a fondo. Pitingo por ta e sorpresa di e careda.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber di 8 serie. Celestial y Porfirio ta esnan cu mas ta luci. Celestial ta bay cu rior. E ta di un bon cria tambe y 57 kilo pero contra cabaynan inferior. Rogelio Cortez como su jinete ta masha energico y ta esun cu a haci miho papel te ainda cu Celestial. Tene vista cu Alter Ego cu ta corre cu su jinete di costumber, F. Betancourt.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber pa 6 serie. E atardi ta cerra cu un careda largo na unda Reclutado ta luci hopi y ta nos „casi fija". Reclutado tambe ta bay subi di agrupacion cu su jinete habitual y nos ta kere cu e por gana atrobe „de punta a punta" manera e a haci den su dos ultimo caredanan. E cabay aki ta rapido. Klick y Jet tin chance pero no lubida Azopardo cu Moreira di jinete. Azopardo tin record pa distancia di 1700 metro.

RETIROS. — Gyere Gyuri den di ultimo careda ta e unico cabay retira te ainda.

Bobby II	Bobby II	Bobby II
Telon	Telon	Telon
Lido Derrochon	Lido Derrochon	Lido Derrochon
Bromo	El Chino	Marcelin
Celestial	Porfirio	Alter Ego
Reclutado Klick	Reclutado Azopardo	Klick Azopardo

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 valor:

Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II
Telon	Telon	Telon	Telon	Telon	Telon
Lido	Derrochon	Derrochon	Lido	Briseo Therefor	Trigeminum Llave 11
Bromo Marcelin	Bromo Marcelin	Bromo Marcelin	Bromo Marcelin	Bromo Marcelin	Bromo Marcelin
Celestial Porfirio	Celestial Porfirio	Alter Ego Llave 10	Alter Ego Llave 10	Llave 9	Llave 9
Reclutado	Azopardo	Reclutado	Azopardo	Klick Jet	Klick Jet

Bon suerte pa tur cu e prome careda di anja y te otro siman.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier extende nos mas sincero gradicimento na Uno y Tur, especialmente na Dr. Oostendorp y Roman Irausquin kendenan a demonstra nan carinjo durante enfermedad, sufrimento, y na ora di morto di nos Querido Tata, Esposo, Ruman, Welo y Suegro,

ADRIAN GEERMAN (Djan Djan)

Na nomber di su esposa Cornelia Geerman
Jiunan: Johanna, Ceferino, Clemente, Maximina, Felipe y Placida
Rumannan: Geraldo, Saturnina y Louisa
Suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas familia Geerman, Kock, Yazagaray y Lopez.

Castigo condicional pa tata cu a bati jiu cu cabuya

ORANJESTAD — E piskador J.P.T. di 53 anja for di Savaneta a enfrenta huez ayera den su flus maron acusa di a maltrata su jiu muher, causando na e heridanan den su lombo cu un pida cabuya.

Na fin di anja pasa el a taha e jiu muher aki P., diferente biaha pa no bishita cas di un bisinja nobo den e barrio ey. E mucha, segun e ta sigi conta, no a obedecele y a bai tog na e bisinja. „Awa a pasa harinja y ta pesey mi a sutele", tabata opinion di e piskador ayera mainta.

„Un manera baho pa maltrata un mucha muher, y bo mes jiu", huez mr. J.V.M. van Koot a observa.

E cabuya, cu semper ta banda di su stoel, acusado ta usa pa nan respetele.

Huez: Tempo bo tabata mucha bo papa sa suta bo tambe cu cabuya"?
Acusado: „E tabatin dos tres ela un banda".

Sinembargo acusado a conta si cu ta prome biaha cu el a bati e mucha, ya cu semper e ta cria su jiunan cu bon conseho.

Fiscal mr. Fliek tambe no ta di acuerdo cu e manera cu acusado a castiga su jiu. Pero el a tene cuenta sinembargo cu mirando e cos aki historicamente e ta algo masha normal den e paisnan aki banda. El a pidi castigo di 6 luna di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu orde pa destrui e cabuya.

E sentencia a baha te na dos luna condicional cu tempo di prueba di 3 anja y orde pa destrui e cabuya.

Hapon no ta na altura dje intencion Mericano

TOKIO. — E ministro Hapones di asuntonan exterior a declara awe mainta pa prensa, cu su ministerio no sabi nada tocante un intencion di Merca pa usa e basenan mericano na Hapon pa intervene den e guerra na Los. E ministro a contesta preguntanan, cu a worde haci en relacion cu noticianan di radio Moscu, cu Hapon lo hanja su mes mezcla na un manera peligroso den e conflicto na Laos. „Si tabata existi un tal intencion, mi pais lo a worde consulta en virtud dje pacto Hapones-Mericano di seguridad", asina e ministro a bisa.

Cumpleanjos

E simpatica senjorita Ina Tromp, kende awe ta celebra su anja, ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, familia Chan, Geerman y Tromp, su sobrinonan Rosita Fong Chan, Stella Hing Chan, Anthony Geerman, Alvo Tromp, especialmente su amiganan di La Linda.

Hopi pabien ta bai pa e simpatica senjoritanan Lucia y Cristina Wever, di parti di nan tata Juan, nan mama Aqueda, rumannan y demas familia.

HOBEN SENTENCIA PA DESFALCO NA HOTEL

ORANJESTAD. — Un castigo di 1 anja di prison di cual 8 luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja, e castigo tabata ayera mainta contra di e hoben di 20 anja A.M. di Parkietenbos cu a haci su mes varios biaha culpable na ladronicia.

Dia 19 di juli di anja pasa, den su calidad di cahero na e hotel grandi na Palmbeach, a comete desfalco di 1884 florin, pa cual placa e tabatin cu percura. Na september tambe di anja pasa el a bolbe comete desfalco. E biaha aki el a bai cu 942 florin cu tambe ta pertenece na e hotel.

Demanda di fiscal tabata 1 anja di cual 6 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

DON JUAN A HANJA ƒ25.— DI BOET

ORANJESTAD. — E Don Juan Curazolenjo R.P. di 30 anja biba na San Nicolas a hanja ayera castigo di 25 florin di boet o 5 dia cera. El a maltrata un di su gallnjanan (sin pluma) cu mokete den su cara.

Acusado cu ta casa, pero kende su esposa legitimo ta na Corsow, tin dos anja y 8 luna na Aruba y ya caba tin relacionnan amoroso cu dos dama local, e uno ta srta. W y e otro srta. B.

P. mes a reconoce cu e wega cu e tabata hunga ta peligroso y dia 16 di november di anja pasa e bomba a explota. El a invita srta. B. na su cas, pero pa mala suerte un rato despues srta. W. tambe a presenta.

„Bo sabi cu srta. W. no por tuma un cos asina, no ta berde"? huez mr. J.V.M. van Koot a puntra acusado, kende a reconoce esaki tambe.

E dos damanan pronto a hanja palabra cu otro y acusado pa calmanan a haci uso di un medio mucho violento. El a pasa W. un par di wanta y esaki a duna keho.

Ayera mainta acusado a bisa huez cu e lo kibra relacion cu e dos damanan aki y busca su mes senjora. E demanda di fiscal mr. F.C. Fliek, di 30 florin di boet o 12 dia cera, el a hanja mucho pisa. Acusado tin cu mantene su senjora y alavez el a paga caba e cuenta di dokter pa e danjo cu el a causa na srta. W. Huez mr. J.V.M. van Koot e ora ey a dicidi na baha cinco florin for di e demanda di fiscal, o si acusado no paga anto e tin cu bai cera pa cinco dia.

E famia mas den noticia actualmente, sin duda ta e famia Kennedy. Aki nos ta mira sra. Jacqueline hungando cu Caroline cantu di laman.



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 7 di Januari

DE VEER 8.30 „Tempest" a.l.
RIALTO 8.00 „Dangerous Youth" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Operation Amsterdam" a.l.
AURORA 7.30 „Nor the moon by night" 16 j.
SAVANETA 7.30 „Cowboy" a.l.

DIADOMINGO 8 di Januari

DE VEER 8.30 „Tempest" a.l.
matinee 6.00 „The Giant Claw" a.l.
RIALTO 8.00 „Dangerous Youth" 18 j.
matinee 5.45 „The Giant Claw" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Gunsight Ridge" a.l.
matinee 6.00 „Sealed Cargo" a.l.
AURORA 8.00 „Great Expectations" 10 j.
matinee 6.00 „Face of Fire" a.l.
SAVANETA 8.00 „Cowboy" a.l.
matinee 6.30 „John Paul Jones" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 7 y 8 Januari
Dr. C.J.J.M. van Blijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 7 y 8 Januari — Dr. C.G. Hurtado

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 p.m.
Piedra Plat: 9.00 a.m.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

VOZ DI ARUBA

DIASABRA 7 di Januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.45 Musica Dominicana
18.00 Mario S. Arends ta presenta
14.15 Your Story Hour
14.30 Musica Popular
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Ora Infantil na Papiamento
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitaciones
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpranda na La Esperanza"
20.00 Mario S. Arends ta presenta „Cabalgata Musical di diasabra anochi"
20.30 Musica alegre
21.00 Week-end cu nos Estrellanan
22.30 Bailando cu Voz di Aruba
24.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

DIASABRA 7 di Januari

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.43 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Adilia de Castillo
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
6.30 Centro Apostolico Arubano
6.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO 8 di Januari

8.30 Transmision di misa
10.00 Vistas of Israel
10.15 Musica soft
10.30 Musica viaria
11.00 Conjunto Casino
11.15 Musica cu Perez Prado
11.30 Celio Gonzales con la Son. Matancera
12.00 Musical poesia y comp. Antiliana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Lucho Gatica
5.15 Carlos Argentino
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa di Amstel bier
8.15 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TV

SABADO 7 de Enero

8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noche: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

DOMINGO 8 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en su casa. „El Sargento Preston" „Annie Oaklie" „Aventuras de Furia" „Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.50 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.50 Cuentos de Hadas. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
8.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional, Locutora de Guardia

Un Solicitud Matrimonial

pa Tuvuchi

No. 97

ber bestia. Esaqui ta net un cos pa Sherry pa secuestra mi pa segundo bez".

Senjor Tarleton, quende tabata sinta tras dje coche riba cabai tabata felicita su mes cu e exito di a secuestra e muhe cu e tabata stima di enter su curazon.

Entretanto Sherry tabata prepare na su mesa di toilet pa e bai dinner cu Hero. Lord Wrotham tabata cerca dje y tabata irrite contando Sherry e historia fracasa cada bez di nobo.

"Bai por favor den salon", Sherry a bisa fada. "Mi ta quere cu entretanto Isabella tambe lo mester a yega. Y Gil tambe t'él. El a bin haci un bishita cerca mi mama y e mester sinta tende tur su historia di enfermedad".

"Pero bo mama no ta gusta mi masha. Lo m'a desea cu bo por a bai cu mi un ratu den salon pa bo haci e caminda lizo pa mi un poco..... pasobra a yega awor e momentu pa mi papia seriamente cu Isabella".

Prome ainda cu Sherry por a duna un contesta cu nan a bati na porta. Mama di Sherry a drenta ta frega den man.

El a saluda Wrotham masha corto tirando un bista di banda riba dje. Pero a bira unbez pa su yiu.

"Oh, Anthony, mi ta contentu cu ainda bo no a bai. Mi ta masha intranquilo tocante tardanza di Isabella. Lo el a yega cas prome cu 5'or y ata awor ta cerca 7'or caba. Y ainda e no a yega. Y e cos di mas peor cu tur cos ta, cu senjor y senjora Chalfront a caba di trece su sjal cu e mester a lubida cualquier caminda. Nan a conta mi cu Sir Montagu y Isabella lo pasa via un otro caminda bini cas. Ta quico por a pasa anto awor? Bo sa cu ta mi ta responsable aqui p'e. Ta com mi ta haci mira su mama den su cara si acaso ta un cos a pasa cune? Bo mester bai buske awor unbez Anthony. Mi ta meen inmediatamente sin perde ni un seconde".

"Bun'ta cuenta", Sherry a responde. Cu otro palabra mi mester bai waak cu Montagu no a secuestra Isabella? E cos ei no por drenta ni un momento sol den mi cabez, pasobra m'a avisa Isabella masha tantu foi e homber ei, awor t'e mes tin di carga e consecuencianan di su capricho numa. Mi ta bai come cerca muhe awe nochi na Camden Place. Com bo mes por hinka den bo cabez cu lo mi larga e invitacion ei suspende pa mi bai corre busca Isabella caminda nan por a bai cune?"

N'e momentu ei George a bula dilanti diciendo:

"Langa tur cos numa na mi cuenta, lady Sheringham. E asunto ei ta toca ami mas cu Sherry naturalmente. Mi ta bai inmediatamente y no solamente lo mi trece miss Milborne solitario, pero lo mi jama Montagu pa e duna cuenta tambe di su hecho".

El a haci un inclinacion di despedida y a sali foi e cuarto cu un expresion rudo y peligroso riba su cara. Sinembargo Ringwood cu semper t'ei manera un alma protector a interrumpie diciendo:

"No, George, bai cu calmo. Sir Montagu no t'e homber cu ta risca haci nada varonil. E no tin e brio ei...."

Luego Ringwood a dirigie na Sherry diciendo:

"Mi ta quere cu lo mi mester bai cu Wrotham pa e tipo no comete ningun imprudencia. Lady Sheringham, mi ta pidi bo dispensa pa mi baida asina pura. Y Sherry, mi ta desea bo tur cos bon awe nochi".

Lady Sheringham a zak abao den un stul, sobrecarga di ansia y precausion. Net el a hiba e lensu na su cara cu a drenta un criar cu a introduci Ferdy Fakerham, cu lo bini na dinner cerca lady Sheringham.

Unbez Ferdy a ser asalta pa su tanta cu historia dramatica dje desaparicion di Isabella y e mester a tende un posible pronosticacion di tur sorto di peligro y accidentenan cu lo por a socede.

Ferdy a sagudi cabez y a bisa cu e tabata sa mucho bon cu Monty no tabata cos di confia ni un solo minuut.

Pero prome cu e por a bai mas leu, Bootle a corre drenta y a bisa cu e mester papia cu su maestro urgentemente.

Anto Sherry a puntra:

"Ta qui falta esei trobe? Ta quico ta pas'e?"

"Ata mi aqui, maestro. Casi mi n' tin rosea mas", e criar a grita mientras a pasa bai cerca Sherry casi bao di braza di Bootle. Y Jason a ripiti: "Casi mi no t'n rosea mas".

Jason a queda ta mira su maestro preocupa. "Ta pasando algu cu bo muhe", el a bisa porfin cu animo.

Inmediatamente Sherry no tabatin orea ni tempo pa ningun otro hende.

"Quico?", Sherry a puntre. "Ta quico a pas'e?"

Jason a sagudi cabez. "Secuestra, Sir".

"Quico?"

"Mi ta hura bo pa mi bida cu esei ta herdad. El a baha na awa hai cu e senjor, bunita asina".

Sherry a sinti manera ta tera a abri gulie. El a cohe e rand di mesa tene duru y a bisa na boz ronco:

"Esei ta un mentira".

"Senjor bo sa masha bon cu mi no por bin ganja bo nunca un cos asina cu tin relacion cu bo muhe".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „No. Grunon. e ta foi su tino". „Asina e no ta sinti nada". 2. Nan ta tira.. y e arma ta cai foi man di Grunon. „Oh". 3. „Si mj suerte ta mes bon cu mi mikmento.."



JUAN EL INTREPIDO

1. . Loke mi no ta comprende ta e espec'alidad di e instrumentnan ey. Ki interes e hendenan ey tin riba dje"? 2. „E mucha muhernan lo mester perdona mi curiosidad.. hummm.. pero tempo mi ta mucha mi tabata toca trompet..." 3. Pero ora Juan ta saca e trompet cu ta bl'nk fei su caha.. „Nada.. ni un noot. E valvulanan ta tapa.. nan no ta haci nada".



DICK TRACY

1. „O.K. caballeronan. mi ta paga mi ta admiti". 2. „Un safe den muraja"? 3. „Para. Por ta cu ey den tin arma lugar di placa". 4. „Bisami e numbernan y ami mes lo habri e safe".



RIP KIRBY

1. „Bai drumi Eric. bo a bebe mucho". „Boso lo no hari mas ora Cruz culpa boso pa boso a trece un detective". 2. „E ta bai laga e Kirby ey bai y e ora nos castigo lo bin mes ora. Nos mester ataca prome". 3. „Pakiko boso no ta bandona e bida stranjo aki, Mona? Y debolbe e obra di arte nan ey na mundo"? „No papia mas y haci liger prome cu abuelito camb'a di opinion".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Boswor. FBI sabi cu bo ta bai hanja bishita di Belgica. kende lo bai studia bo organizacion.." „Con bo por sa. sr. Cra'n"? 2. „Dispensa mi.. razon di siguridad. E jama Eduord Vassy y e lo bin studia bo metodonan pa su compania". 3. „Exactamente. Nos negosha cu nan. Nan tin mester di ideanan nobo pa nan organizacion y pesei mi a conbida nan". „No e. exactamente. sra. Boswor".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bai di aki. Chito". „Tula.. kiko falta bo? Pakiko bo ta cruel as'na cu mi". 2. „Mi ta enamora. Bo no tabata sabi? Haci mi e favor di laga mi na paz.. bai". 3. „Laga mi bai teatro cu bo. " „No... nos ta topa alla aan".



PEPITA

1. „Bo tin cinco dollar pa mi. pa mi bai sali cu mi amiga Julia. papa"? 2. „Cinco dollar? Pakiko bo mester di hopi placa asina"? 3. „Pasobra Julia ta kere cu mi ta un homber rico". 4. „Ata un florin.. y bisele cu negoshi ta bai malo ultimamente".



Rapport especial suramericano ofreci na President Kennedy

NEW YORK, 7 jan. — Adolf Berle, un specialista riba terreno di asuntonan Sud Americano, a ofrece e presidente electo Mericano Kennedy un rapport especial tocante Sur-America, cual un grupo di experto den asuntonan Sud Americano a formula bao di su direccion. E rapport lo no worde publica, asina e portavos di Kennedy a bisa, pasobra e ta „contene informacion confidencial". E caracter dje informacion aki no a worde anuncia, pero e portavos a bisa cu e rapport ta menciona e situacion Cubano tambe.

Adolf Berle jr. tabata ministro interino di asuntonan exterior Mericano for di 1938 te 1944 y embahador na Brasil for di 1945 te 1946.

E portavos di Kennedy. Pierre Salinger. a declara tocante e kibramentu di relacionnan entre Cuba y Merca. cu Dean Rusk. e ministro di asuntonan exterior di Kennedy. a worde informa dje decision Mericano. riba e atardi dje anuncio oficial. Rusk a conta Kennedy e asunto inmediatamente.

Awe Kennedy a ricibi un rapport di un grupo di experto riba terreno di problemanan educativo. bao di direccion di Abraham Ribicoff. e ministro nobo di Sanidad y Educacion y dr. Fred Hovde. dje universidad di Purdue. E segundo rapport ta recomenda un programa di prioridad. pa duna credito di 3500 milion dollar na forma di regalonan y prestamonan. na educacion Mericano.

Kennedy lo ricibi 2 rapport mas awe tardi prome cu e bai Washington for di New York. Nan lo trata di trahamentu di cas y entrecambionan cultural.

Discusion di queho Cubano a termina

Conscho di Seguridad di Nacionnan Uni a termina e discusion dje keho Cubano contra Merca. tocante un invasion. sin cu el a jega na ningun decision.

Chili y Ecuador a presenta un proyecto di resolucion. den cual ambos gobierno a worde pidi „pa haci tur loke ta posible pa regla nan conflictonan na un manera pacifico. en acuerdo cu carta di Nacionnan Uni". E resolucion aki no a bira obheto di un voto.

Merca tabata contra aceptacion di cualkier resolucion. Cuba. cual pais tabata desea pa tende Merca worde jama „agresor". a declara cu e resolucion Ecuadoriano-Chilenjo no ta bai basta leew.

E presidente dje Conseho. e Egipcio Omar Loufti. a termina e debate bisando cu e discusionnan a juda kita e tension entre ambos pais.

Volkstelling a caba mas o menos na Bonaire

BONAIRE. 7 januari. — A hanja cooperac'on espontaneo tur caminda na Bonaire cu na Corsou y ta p'esei e volkstelling na Bonaire den e prome dianan di anja a tuma luga rapidamente. cu masha bon cooperacion cu e 33 tellernan a hanja di poblacion. Solamente den dos caso e cooperacion aqui a larga hopi di desea: esei tabata den un caso cu e teller a hanja tende cu e no tin nada di haber cu nada dje preguntanan delicado cu e ta haciendo ei. Tur sobra caminda tur habitantenan a pone nan trouwboek of papel di bieu cla. Un elogio na e tellernan cu mester a penetra den cunuconan cu nan jeep. na unda tabata d'ficil pa traha.

Aqui nan a hanja masha bon cooperac'on di parti di ds. J.H. Eggink. cu a tuma un d'stricto leu na su cuenta. na unda un gran numero di miembronan di su comunidad tabata biba.

Den e poco casonan cam'nda e teller a hanje den dificultad pa asunto di idioma. gestonan di man a drecha situacion.

Na principio tabata e idea di encarga personal educat'vo sol cu e telling. pero luego mester a intercala part'cular. pasobra e cantidad tabata insuficiente. Gezaghebber Van Hesteren a tuma permiso na un numero di empleadonan pa por tuma verlof algun dia. afin di tuma parti na e tel'ing. Senjor Van het Veld a bisa nos cu e parti mas grandi dje trabao preparator'o tabata den particion dje teldistrictonan y estipulacion dje diferente barrionan: de la manera cu saltamentu di un barrio tabata pract'camente imposible. Foi september caba a cuminza cu e trabao preparatorio aqui door di senjor Van het Veld. cu a haci un calculo personal dje numero di habitacionnan cu t'n di conta. Su calculo tabata mas o menos 1.375 cas.

Riba e prome dia (2 di januari) en total nan a caba 453 cas. mientras riba segundo dia e numero tabata 475. Foi e dia ei caba nan a calcula cu e d'anan di contamentu lo dura 5 a 6 dia. mientras esaqui a ser reduci na 4 y e ultimo dia nan por a traha cu un numero l'mita di contadornan. Generalmente bisa tur cos a bai bon y casi no tabatin nodi di bai ningun bez dos n'e mes un cas.

E poblacion cu ta biba den cunucu a queda cas te tres dia pa nan no ser salta. Mester haci mencion cu na un dje bishitanan aqui un dje huespednan a hanja un ataque di curazon. di moda e contador personalmente mester a duna su ayudo. buscando dokter y pastoor cu masha apuro. Tercer dia a conta 300 cas cu cual e total di casnan bishita den tres dia a bira 1.200. Muy pronto despues di controle lo sali publica e lista fiho dje numero di casnan.

Havana ta prepara su mes pa gera

HAVANA. 7 jan. — Havana ta prepara su mes na un manera ostentativo pa un guerra. despues dje kibramentu di relacionnan diplomatico door di Merca y e declaracion Cubano, cu Merca ta bai ataca Cuba.

Embahada Mericano ta bao di guardia di miembronan femenino di milicia, arma cu arma automatico leve.

Polisnan y militarnan a core cu sirenanan gritando den cajanan, mientras cu e guardianan dilanti dje edificionan publico y nacionaliza a worde aumenta. Radio-emisora Cubano ta toca musica patriotico y ta pidi plasma di sanger y grita lemanan jen di fervor.

E patidarionan di Fidel Castro ta convencido. cu e invasion lo utma lugar y nan ta jen di confianza, cu chercito y milicia lo por resistiele.

Hopi hende na Havana ta bisa cu nan a tende noticianan tocante un invasion caba un biaha, y cu e actividad actual ta „solamente un demonstracion di poder pa un enemigo di papel".

Antonio Molina a hanja asilo na embahada Mexicano

GUATEMALA, 7 januari. — Embahada bexicano a duna asilo na Anton'o Bardales Molina. un solda Guatemala pa duna Bardales un guia. Autoridadnan di Guatemala tabata busca Bardales. kende t worde acusa di a tuma parti na e rebelion na Guatemala di dia 11 di december. Ministerio di asuntonan exter'or a anuncia awe. cu su departamento huridico lo studia e peticion di embahada mexicano.

Intencion cu ta reina na Ghana

LONDEN. 7 januari. — Ghana tin intencion di kibra su relacion diplomat'co cu Francia. pa protesta contra e explosion dje tercer bom atomico frances den Sahara. asina a worde informa awe mainta den circulonan cu t'n relac'onnan estrecho cu embahada ghanes na Londen. E circulonan aki a bisa cu e decision ak' lo worde aproba pa mayoria parti dje paisnan cu ta atende e conferencia africano na Casablanca.

Noticia cu ta circula na Brussel

BRUSSEL. 7 jannari. — E agencia belga di prensa "Belga" a declara awe cu el a tende di bon fuente. cu e not'cia di Leopoldstad. segun cual tabatin un encuentro arma algun d'a pasa entre e trupanan lumumbista y un comando di paracaidistanan belga na e frontera entre Ruanda Urundi y e provincia congoles Kivu. no ta berdad.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Awe ta un dia interesante pa desarollonan cu tin haber cu bo porvenir.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bon aspectonan di luna ta duna bo mas popular'dad y un chens pa bai dilanti den bo c'rculo di trabao.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Tin posibilidad di cambionan financiero. desarollo of semehantenan. Tur cos ta bini cla.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



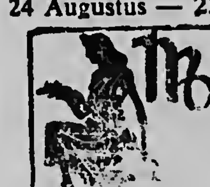
T'n un presion especial riba bo partner matrimonial y otronan. Pone tino.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Awe ta un dia favorable pa tur loque t'n di haber cu bo bienestar general y adelanto.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



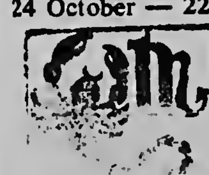
Bo ta na estado di larga tur cos socede manera ta bo deseo. Bo sa moda di acciona.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe ta un dia interesante pa bida familiar y relac'onnan familiar. Hui problemanan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Lo bo encontra cu camb'onan. No sea mucho rapido den bo decisionnan den asunto di amor.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Bo tin influencia favorable pa adelanto financiero. E periodo aqui por bira bon pa bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Bo ta na estado di por dom'na tur dificultadnan cu ayudo of mediacion di otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

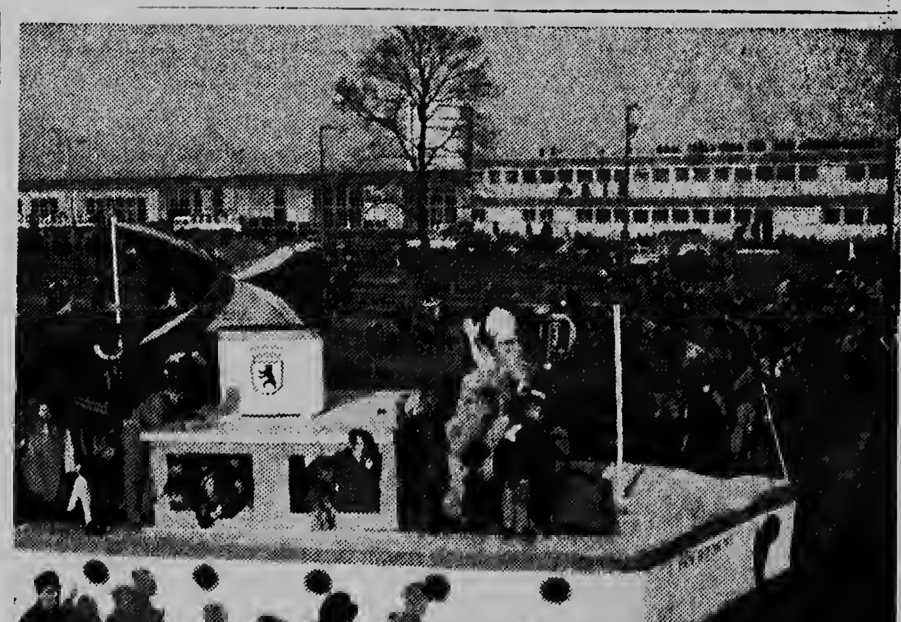


Haci algu pa haci bo presentacion exterior mas atractiva; mantene bon maneranan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Influencianan ta mustra riba contactonan aumentando y actividad cu amigunan.



UN DIA INOLVIDABLE.* — *Como 75 mucha di West-Berlin tabatin na luna di December un dia inolvidable den DAF-Fabrieken na Eindhoven, unda nan tabata huespednan di enter personal i di San Nicolas. Den un vapor grandi e muchanan aqui a bai haci un viaje den compania di San Nicolas i De Beer foi e stadswapen, un rond di terrenonan dje fabrica. E muchanan aqui a pasa un dia masha contenu, cu tur sorto di trietnan, manera hamas nan por lubida